



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

IV# _____

WEWL# _____

I-171 ___ Y ___ NO

EXIT VISA # _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM TRAN QUOC QUYEN
Last Middle First

Current Address: 237 Le dai Hanh P13. Q11. HCM city

Date of Birth: 07-31-1949 Place of Birth: Hanoi

Previous Occupation (before 1975) S Lieutenant
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 06-26-75 To 04-28-1978
Years: 02 Months: 10 Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOC. Name
P.O. BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

TRẦN-QUANG-TÚC.
Tiegenhoeferstr 31
5603 WUELFRATH.
Federal Republic of Germany.

WUELFRATH, ngày 18 tháng 10 năm 1990.

Kính gửi: Bà KHÚC-MINH-THỐ.
Chủ Tịch Hội Tù Nhân Cộng Sản VIỆT NAM tại
HOA-KỲ.

Thưa Bà,

Tôi ký tên dưới đây là Trần-Quang-Túc, 70 tuổi ta, là cha ruột của Trần-Quốc-Quyên, sinh ngày 31 tháng 07 năm 1949 tại Hà-Nội; đang đơn xin nhập cảnh HOA-KỲ theo diện H.O.

Ngoài tập hồ sơ kính chuyển để nhờ Bà can thiệp, chúng tôi xin thỉnh cầu Bà cho biết thêm:

1/ Cần bổ túc hồ sơ này những giấy tờ gì, và xin Bà cho mẫu in đó.

2/ Ngoài hồ sơ gửi cho O.D.P ở Hoa-Kỳ và O.D.P ở Thái-Lan (cùng gửi một ngày hôm nay) chúng tôi có cần gửi cho cơ quan nào nữa không?

3/ Cách thức xin cấp L.D.I như thế nào được mau chóng hơn ?

Tôi không biết Anh Văn.

Xin chân thành cảm ơn Bà cùng toàn thể quý nhân viên tại văn phòng từ thiện của Bà.

Kính thư.



TRẦN-QUANG-TÚC.

Tái Bút:

Tôi xin đính kèm một Coupon réponse để quý văn phòng hồi âm theo địa chỉ sau đây:

To: MR TRẦN-QUANG-TÚC
TIEGENHOEFERSTR 31
5603 WUELFRATH.
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY.

TRAN, Quoc Quyen
c/o TRAN, Quang Tuc
Tiegenhöferstr 31.
5603 WÜLFRATH.
Federal Republic of Germany.

Wülfrath, October, 18th 1990.

TO:
Mrs. Khuc Minh Tho ✓
PO BOX 5435
ARLINGTON VA 22205-0635
USA

LISTING OF THE DOCUMENTS.

- 1/ Application of immigration form 1
- 2/ Application of immigration form 2
- 3/ Application of political immigration in USA under HUMANITY-
OPERATION PROGRAM. (HO).
- 4/ Photocopy of Birth Certificate of Quoc-Quyen, TRAN.
- 5/ Photocopy of Released Certificate of Quoc-Quyen, TRAN.
- 6/ Photocopy of Released Certificate of my father Quang-Tuc, TRAN.
- 7/ Photocopy of Released Certificate of my brother Quoc-Hai, TRAN.
- 8/ Photocopy of Birth Certificate of my brother Quoc-Hai, TRAN.
- 9/ Registration of Residency Document.
- 10/ Family member's Document.
- 11/ The Receipt of application for entry visa issued by the
district 11's police Ho Chi Minh city.
- 12/ Requestletter for Payment of Emigration.

signature.



TRAN, Quoc Quyen

TRAN, Quoc Quyen
c/o TRAN, Quang Tuc
Tiegenhöferstr. 31
5603 Wülfrath
Federal Republic of Germany

Wülfrath, October, 18th.1990

APPLICATION OF POLITICAL IMMIGRATION IN USA UNDER HO-PROGRAM

I am TRAN, Quoc Quyen, born in Hanoi, date of birth July, 31 st 1949. I was a second-lieutenant, military of the republic of Vietnam, military Number 69/149 245. I have served as a treasurer officier in the supplying and supporting for military operations center in Kontum.

Since the 26th of June, 1975, I have been sent to the Re-education camp and I have been reeducated in BUI-GIA-PHUC camp; PHUOC LONG by the vietnamse communist government.

In 28th April 1978, I was released from the Re-education camp and I have been in six months confinement in the local area (Saigon). Afterthat I have been sent to settle in new economic zone: Tan Lap, Tan Uyen district, Song Be province.

In early 1984, I was permitted to reside temporarily in 237 Le Dai Hanh, Ho Chi Minh city. I have tried to escape two times by boat, unfortunately I was unsuccessful and I was sent back to the prison:

1. The first , I was been sent to the Re-education camp from Oct ,5th 1984 to Sep, 2nd 1987 in Tan Hiep, Song Be.
2. the second, I was been sent from Apr, 24th 1988 to Feb. 28th, 1989 in B5 Dong Nai.

The Time before 30 of April 1975, I have permanently resided in Saigon. since the day I was released from the prison, I have applied for the residency in Ho Chi Minh city but my Application was rejected, since then my life and my family's life have been very unsafe.

My father was a public servant of the old regime government in Saigon, ministry of economics. He was also the member of Vietnamse National Congress Party (Vietnam Quoc Dan Dang). As the consequence he was sent to the Re-education camp in eight years.

My brother, Tran, Quoc Hai, was a second-lieutenant of the national special Police of Vietnam, he was also sent to the Re-education in five years.

I would like my application to be considered and if it is possible, please send me the letter of introduction, which I need in the procedure of applying for the exit visa in Vietnam.

sincerely yours.

Tran, Quoc Quyen.

Năm 1949
Số 4158
N^o

TÒA THỊ-CHÍNH HÀ-NỘI

Giấy hơc sao khai sinh
Bulletin de naissance

Số in Đại-Thành B. phố Chả Cà Hà-Nội

Họ và tên TRAN QUOC QUYEN.
 Prénom et nom
 Ngày sinh Trente un Juillet 1949
 Date de naissance
 Nơi sinh 23 Avenue du Grand Bouddha - Hanoi
 Lieu de naissance
 Là con TRAN QUANG TUC.
 Fil de
 Chức nghiệp Instituteur
 Profession
 Và
 El de PHAM THI NHUNG.
 Là vợ Premier Rang
 Epouse

Hà-Nội ngày 3 tháng 6 1954



Chức vụ Phòng Hộ-Tịch
[Signature]

N.

Số
CHỨNG NHẬN
GIÓNG Y BAN CHÁNH

ĐOÀN-TRIỆU-MAI

Xuất trình tại UBND Phường 13
ngày 24 tháng 4 năm 1990
TM. UBND PHƯỜNG 13

PHÒNG HỘ-TỊCH



[Handwritten signature]

BỘ QUỐC PHÒNG
Quân Pháp
QUY ĐOÀN 3

Số: 43.04.4/16

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số _____ ngày _____ về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 131/QĐ ngày 27.12.77 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

Họ và tên: TRẦN QUỐC QUYÊN

Ngày, tháng, năm sinh: 1949

Quê quán: Tân Lập

Trú quán: Tân Lập

Số lính, cấp, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: 69.149.245

Thiếu úy ĐSX quan thủ quỹ

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: Tân Lập thuộc Huyện,

Quận: Tân Uyên Tỉnh, Thành phố: Sông Bé

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: 06 tháng

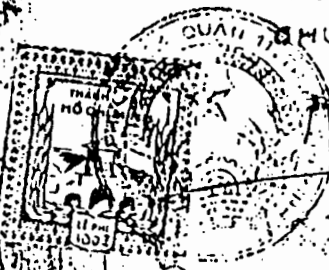
- Thời hạn đi đường: Hai ngày ngày (kể từ ngày ký giấy

ra trại). Số _____

- Tiền và lương thực đi đường cấp: CHUNG NHẬN

Xác nhận
Đã có dấu trình hiện tại
Bồi dưỡng
Tân lập ngày 02-05-78
T.M. B. C. A. X. D.
Nguyễn Văn...
Ban Giám sát...

CHUNG NHẬN
XUẤT TRÌNH TẠI QUẬN TÂN UYÊN SỐ 13
Ngày tháng năm 1977
TRƯỞNG QUẬN TÂN UYÊN
QUẢN TRỊ CHỦ - TỊCH
Nguyễn Văn...



Account

Balance forward

to the credit of

cash

18 00

The Balance

Account

18 00

to the credit of

cash

18 00

The Balance

18 00

25/7/83

BỘ NỘI VỤ
Trại Hàm Tân

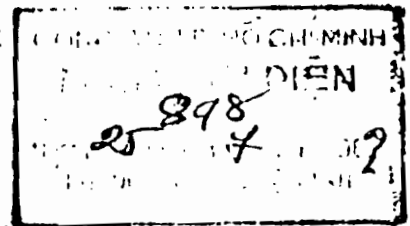
CHỦ NGHĨA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
TỰ LẬP - TỰ DO - HẠNH PHÚC

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-TCN/TT ngày 31/05/61 của Bộ Nội vụ
Thi hành quyết định của số 90/CT ngày 4/02/83 của Bộ Nội vụ.

Nay cấp giấy ra cho anh có tên sau đây :

Họ tên khai sinh : TRẦN QUANG TỨC
Họ tên thường gọi :
Họ tên bí danh :
Năm sinh : 1922
Nơi sinh : Hà Bắc
Trú quán : 237 Lê Đại Hành - Quận 11 - T/P HCM .
Cán tại : Ủy viên tài chính - Trung ương - Việt Nam Quốc Dân Đảng .
Ngày bị bắt : 15/06/75
Án phạt : TTCT
Nay về cư trú tại : 217 Lê Đại Hành - Quận 11 - T/P HCM .



NIÊN XE QUA TRÌNH CẢI TẠO

- Tư tưởng : quá trình cải tạo chưa có biểu hiện gì xấu tin tưởng vào đường lối giáo dục của cách mạng .
- Động : Tham gia đủ ngày công hoàn thành công việc được giao có chất lượng .
- Chấp hành : chấp hành nghiêm không sai phạm gì lớn .
- Tham gia học tập : Tham gia học tập đều nhận thực chuyển biến khá .
- Quản chế : quản chế 12 tháng .



Lên tay ngón trỏ phải. Họ tên chữ ký của người. 7) / ngày 9 tháng 4 năm 1983
Của : TRẦN QUANG TỨC được cấp giấy

Trần Quang Túc



GIẤY THỊ
TRUNG TÁ : PHẠM HUY
Đã có mặt tại CP 15
Khu vực...
Quận...

ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Quận (Huyện) 14

Phường (Xã) 13

Kính gửi: Công an phường 13 Quận 11

Thị trấn Hồ Chí Minh

Ủy ban nhân dân phường 13 Quận 11

ĐƠN XÁC NHẬN

Sông Chung

Tên họ tên dưới đây là Trần Quốc Quyền

sinh ngày 31 tháng 7 năm 1949 tại Hà Nội

căn cước (hay giấy học tập) số 033.953

cấp ngày 19/3/1990 tại Công An Quận 11

nghề nghiệp Tính Toán

hiện ngụ tại số 237 đường Lê Hải Hành

thuộc tổ dân phố Phường 13 Quận 11

Trên trong đề đơn này kính trình Nguyễn Văn Chí tên là

Nguyễn Văn Chí sinh ngày 15/11/1951 tại Không

quận Kiên Trì dân số số 033.333 cấp ngày 19/3/50

tại Công An Quận 11 (năm cũ) sống

chung tại số nhà 237 Lê Hải Hành Phường

13 Quận 11

Nay kính xin quý Công An Phường 13 Quận 11

xác nhận: Tôi có sống chung cùng vợ tôi

Đàn của tôi tại Phường 13

Quận 11 để Đàn của tôi ở

ở

Chân thành cảm tạ quý Công An Phường 13 Quận 11

Thị trấn Hồ Chí Minh ngày 30 tháng 3 năm 1990

Ký tên

Quyền

Đoàn nhân dân An Nam Quốc Quyền Số 1049

Hiện nay làm kin số 237 là đơn bán phần 13

Đơn II An Nam Quốc Quyền đã song chung với chi Nguyễn

tiếp giao cho 5 đơn em là đúng

Ông lý ban phần 13 Đơn II kết quả quyết

Ngày 30-10-1960

CHAI

[Handwritten signature]

Nguyễn Ngọc Ân

Xác Nhận

Anh Trần Quốc Quyền và

Nguyễn Thị Tào hiện tạm trú

tên 237 là đơn bán phần đã song

chung và nhận từ năm 1960

đơn này và có 05 con

Ngày 30-10-1960

10/10/60 21/2/61



KỶ CHỨC THỦ
PHÓ CHỨC THỦ

[Handwritten signature]

Trần Văn Tấn

CÔNG AN
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
CÔNG AN QUẬN 11
Số: 12 /GB.ANND

☆

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
DỘC LẬP - TỰ DO - HẠNH PHÚC

GIẤY BÁO TIN

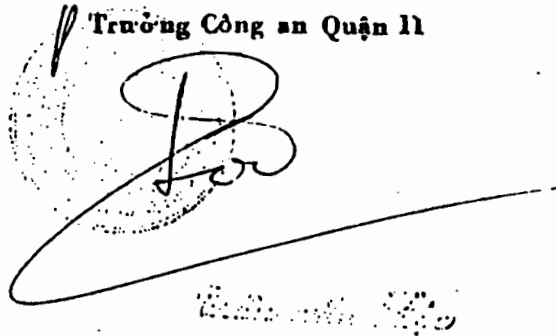
CÔNG AN QUẬN 11 THÔNG BÁO :

Ông, Bà: Trần Quốc Quyền / Sinh năm: _____
Địa chỉ: 237 Lê Đại Hành P. 13 Q. 1
Hồ sơ ĐKXC đi nước Mỹ (HO) của Ông, Bà đã chuyển đến
Phòng QLNNN-XNC Công an Thành phố Hồ Chí Minh.
Ngày 29/8/90 số 590

Chúng tôi thông báo Ông, Bà rõ để tiếp tục theo dõi ở Phòng
QLNNN-XNC Công an Thành phố Hồ Chí Minh (161 Nguyễn Du).

TP. Hồ Chí Minh, ngày 31 tháng 8 năm 1990

Trưởng Công an Quận 11



LÔNG AN
Thành phố HỒ CHÍ MINH

Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Phòng Quản Lý X.N.C.

GIẤY MỜI

Ngày: 18/9/90

Người nhận: Trần Đức Thuận

Cư ngụ: 237 Lê Đại Hành P.13-Q.11

Đến Phòng Quản Lý Xuất Nhập Cảnh, số 101 đường
Nguyễn Du, Quận 1 TP. Hồ Chí Minh vào lúc 8 giờ
ngày 9 tháng 10 năm 19 90

Về việc: Xuất cảnh (Mang passport đóng lệ phí/nữ)
(Đem theo thẻ Căn cước hoặc giấy Chứng minh nhân dân)

Gấp Đợt: 3

Trưởng Phòng

M. Phương



1000

Trần Đức Thuận

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
ĐÔ-THÀNH SAIGON

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

Quận: HẢI

Số 6

Lập ngày 16 tháng 12 năm 19 54

PHUONG

Số hiệu: 14039

LE PHI 15000

Tên họ đứa trẻ	TRẦN QUỐC HẢI
Con trai hay con gái	Con trai
Ngày sinh	ngày mười sáu tháng chạp năm một ngàn chín trăm năm mươi bốn hoi IIIG20
Nơi sinh	85, đường Bắc Sĩ Gaillard
Tên họ người cha	TRẦN QUANG TUC
Tên họ người mẹ	PHẠM THỊ NHUNG
Vợ chánh hay không có hôn-thứ	Vợ chánh
Tên đư	TRẦN QUANG TUC



TRÍCH-LỤC Y BẢN-CHÍNH

Saigon, ngày 1 tháng 6 năm 19 73

TUN • Viên-Chức Hộ-Tịch,

Thầy-Sư Hộ-Chánh

CÔNG AN
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
CÔNG AN QUẬN 11
Số: 12 /GB.ANND

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY BẢO TIN

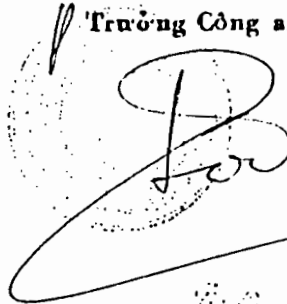
CÔNG AN QUẬN 11 THÔNG BÁO :

Ông, Bà: Trần Quốc Quyền Sinh năm: _____
Địa chỉ: 237 Lê Đại Hành P. 13-Q. 1
Hồ sơ ĐKXC di nước Nhĩ (HO) của Ông, Bà đã chuyển đến
Phòng QLNNN-XNC Công an Thành phố Hồ Chí Minh.
Ngày 29/8/90 Số 590

Chúng tôi thông báo Ông, Bà rõ để tiếp tục theo dõi ở Phòng
QLNNN-XNC Công an Thành phố Hồ Chí Minh (161 Nguyễn Du).

TP. Hồ Chí Minh, ngày 31 tháng 8 năm 1990

Trưởng Công an Quận 11



(Faint handwritten text)

Quoc Quyen, TRAN.
237 LE DAI HANH P13 Q11.
HO CHI MINH CITY.
VIETNAM.

HO CHI MINH CITY, JULY ,31st, 1990

TO:

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM.
127 SATHORN TAI ROAD
BANGKOK 10120.
THAILAND.

Subject: Request for immigration to USA under the orderly Departure Program.

Dear Sir,

I undersigned :	QUOC QUYEN , <u>TRAN</u>
Birthdate & Place :	July ,31st ,1949 . in HA NOI
Nationality :	Vietnamese.
Family status :	Head of family.
Home address :	237 LE DAI HANH P13 Q11 HO CHI MINH CITY . VIETNAM.

Before April 30 1975 rank :	Second Lieutenant.
Occupation :	Treasure Officer.
Unit :	Center of supporting and supplying for military Operation in AN TUON .

After April,30,1975

Imprisoned from :	reeducation camp TRANG LON, in TAY BINH.
released from :	reeducation camp BUI GIA PHUC ,in PHUOC LONG.

Quoc Quyen, TRAN
237 LE DAI HANH P.13 Q11
HC CHI MINH CITY.
VIETNAM.

HO CHI MINH, July, 31st 1990

APPLICATION OF POLITICAL IMMIGRATION IN USA UNDER HO PROGRAM.

I am Quoc Quyen, TRAN, born in HANOI, date of birth July, 31st 1949. I was a sub-lieutenant, military of the republic of Vietnam, military Number 69 / 149 245. I have worked in the center of supporting and in KON-TUM as a treasurer officer.

Since the 26th of June, 1975, I have been sent to the Re-education camp and I have been reeducated in BUI-GIA-PHUC camp; PHUCC-LONG by the vietnamese communist government.

In 23th April 1978, I was released from the re-education camp and I have been in six months confinement in the local area (SAIGON) (see document attached). I have tried to escape two times by boat, unfortunately I was unsuccessful and I was sent back to the prison.

The time before 30 of April, 1975, I have permanently resided in SAIGON. Since the day I was released from the prison, I have applied for the residency in HC CHI MINH CITY but my application was rejected, since then my life and my family's life have been very unsafe.

My father was a public servant of the old regime government in SAIGON; the ministry of economics. He was also the member of Vietnamese National Party (VIET NAM QUOC DAN DANG.). As the consequence he was sent to the Re-education camp in eight years.

My brother, Quoc Hai, TRAN, was a sub-lieutenant of the national Police of Vietnam; he was also sent to the Re-education camp in five years.

I would like my application to be considered and if it is possible, please send me the letter of introduction, which I need in the procedure of applying for the exit visa in Vietnam.

Sincerely yours.

Quyen

5 Thanh Huong , TRAN. Living.
 6 Quang Tong , TRAN. Living.
 7 Quoc nai , TRAN. Living.
 8 Anh Tuan , TRAN. Living.
 9 rien Thu , TRAN. Dead in prison 1980.
 10 Thi van trang , TRAN. Living.

C/ Relatives outside Vietnam:

1§ Closet Relatives in USA : NO.
 2§ Closest Relatives in other country :

No	Full name	Relation	Country
1	Quang Tuc , <u>TRAN</u> .	My father	WEST GERMANY.
2	Thi Nhung , <u>PHAM</u> .	My mother.	WEST GERMANY.
3	Thi Yen Trang ; <u>TRAN</u> .	My sister	WEST GERMANY.
4	Phuc Yen , <u>TRAN</u> .	My brother.	WEST GERMANY.
5	Quang Long , <u>TRAN</u> .	My younger brother.	CANADA.
6	Quoc Hai , <u>TRAN</u> .	My younger brother.	CANADA.
7	Anh Tuan , <u>TRAN</u> .	My younger brother.	CANADA.
8	Thi Van Trang , <u>TRAN</u> .	My younger sister.	WEST GERMANY.

D/ Have you submitted the application for family:

1§ Reunification until now : NO.
 2§ Reply from Bangkok C.D.P.
 Relative to : NO.
 3§ The C.D.P. Bangkok L.C.I: NO.

E/ Comment-Remark:

I beg your humanitarian help for myself to be able to live in USA under the sponsor ship of the US government.

F/ Please listing here all documents attached to the questionnaire

1§ Reeducation Certificate.
 2§ Marriage Certificate
 3§ Birth Certificate.
 4§ My father's Certificate.of Reeducation.
 5§ my brother's Reeducation certificate.
 6§ An application of immigration to USA.

Signature.

Quyen

Due to the difficulties of my situation and based on the authority of your organization and the spirit of humanitarian action in which thousands of people had been saved. I wish to request your assistance and intervention with the government of socialist republic of vietnam in order that my family and I may be authorized to leave vietnam under THE ORDERLY DEPARTURE PROGRAM TO IMMIGRATION IN USA for the purpose of seeking of new life.

Following are my relatives to be evacuated with me to USA :

NO	Full name	Birthdate	Birthplace	sex	Relation
1	THI TAC , <u>NGUYEN</u>	Dec,08th,1951.	KCNTUM.	Female	My wife.
2	Quoc Trung, <u>TRAN</u> .	Augst,06th,1970.	KCNTUM.	Male.	My son.
3	Thi Thanh Loan, <u>TRAN</u> .	Jun,11th,1975.	KCNTUM.	Female.	My Daughter
4	Quoc Dung, <u>TRAN</u> .	Marz,01st,1980.	HCHIMINH.	male.	my son.
5	My Phuong, <u>TRAN</u> .	May,30,1983.	HCHIMINH.	female.	my Daughter
6	Quoc Anh, <u>TRAN</u> .	May, 25th,1985.	HCHIMINH.	Male.	My son.

Your approval on request to help me through your humanitarian action will be highly appreciated.

Very respectfull yours.

Quoc Quyên, TRAN.

BỘ QUỐC PHÒNG
Quân Pháp
SỐ QUÂN 3

Số: 43.04.4/16

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số _____ ngày _____ về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 131/QĐ ngày 27.12.77 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

Họ và tên: TRẦN QUỐC CHIÊN

Ngày, tháng, năm sinh: 1949

Quê quán: _____

Trú quán: _____

Số lính, các ~~...~~ vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: 69.149.245

Thiếu úy Sy quan thủ quỹ

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: Tân lập thuộc Huyện,

Quận: Tân uyên Tỉnh, Thành phố: Sông bệ

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: 06 tháng

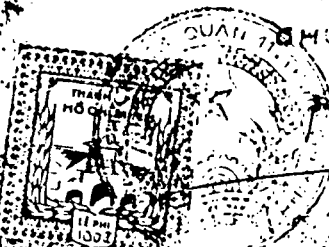
- Thời hạn đi đường: Hai ngày ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường (tối đa): CHUNG NHẬN

(có phụ: _____)

Nhắc nhở
Đã có dấu trình hiện tại
B.ii.đ.
Tân lập ngày 02-05-78
T.M. B. C. A. X. đ.
Nguyễn Văn...
B.ii.đ. B.ii.đ.

Xuất trình tại UBND xã phường 13
Ngày 29 tháng 11 năm 1977
THỦ QUẢN BỘ T. T. T. T. T.



Handwritten text in the upper left quadrant, including the word "Handwritten" and several lines of illegible script.

Handwritten text in the middle left quadrant, possibly starting with "Cousin" or "Cousin's".

Handwritten text in the lower right quadrant, including the word "Handwritten" and several lines of illegible script.

HỢP-TỊCH VIỆT-NAM
ÉTAT CIVIL VIETNAMIEN

QUỐC-GIA VIỆT-NAM
État du Viêt-Nam

Năm 1949

TÒA THỊ-CHÍNH HÀ-NỘI

Số 4158

Giấy lược sao khai sinh
Bulletin de naissance

Họ và tên TRAN QUOC QUYEN.
 Prénom et nom
 Ngày sinh Trente un Juillet 1949
 Date de naissance
 Nơi sinh 23 Avenue du Grand Bouddha - Hanoi
 Lieu de naissance
 Là con TRAN QUANG TUC.
 Fil de
 Chức nghiệp Instituteur
 Profession
 Và PHAM THI NHUNG.
 Et de
 Là vợ Premier Rang
 Epouse

Nhà in Đại-Thành 19, phố Chồ Cá Hà-Nội

Hà-Nội ngày 3 tháng 6 1954



Chủ-Sự Phòng Hộ-Tịch

N.

Số
CHỨNG NHẬN
GIỐNG Y BẢN CHÁNH

ĐOÀN-TRIỆU-MAI

Xuất trình tại UBND Phường 13
ngày 24 tháng 7 năm 1990
TM. UBND PHƯỜNG 13, PH



CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 29 tháng 7 năm 1970

ỦY BAN NHÂN DÂN THƯỜNG THỈNH LỢI
(Đóng dấu)



PHÓ CHỦ TỊCH

Phạm Văn Sơn

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM



GIẤY CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

Tỉnh, Thành phố

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 10/1970

Huyện, Quận

Quê quán

Xã, Phường

Số 12

CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

(Bản sao)

Họ tên vợ

Nguyễn Thị Tạo

Họ tên chồng

Trần Văn Sơn

Sinh ngày

8.12.1954

Sinh ngày

31.07.1954

Quê quán

Phước Mỹ (Huyện)

Quê quán

Phước Mỹ (Huyện)

Nơi thường trú

69/23 Trần Hưng Đạo

Nơi thường trú

69/23 Trần Hưng Đạo

Nghề nghiệp

Nội trợ

Nghề nghiệp

Nội trợ

Dân tộc

Kinh Quốc tịch Việt Nam

Dân tộc

Kinh Quốc tịch Việt Nam

Số CMND hoặc Hộ chiếu

Số CMND hoặc Hộ chiếu

Ngày 27 tháng 6 năm 1969

Chữ ký người vợ

Chữ ký người chồng

TM/ỦY BAN D. PHƯỚC THẮNG LỢI

PHÓ CHỦ TỊCH

Phạm Văn Sơn
(Đã Ký và Đóng Dấu)

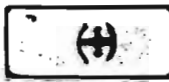
LỜI CHỈ DẪN VỀ THẺ LỆ KHAI GIA-ĐÌNH CHO CÁC GIA-TRƯỞNG GHI NHỚ ĐỀ THI-HÀNH

- 1.— Khi di chuyển cá nhân hay trọn gia-đình đi ở nơi khác, Gia-trưởng phải khai báo cho Liên-gia-Trưởng và xin giấy chứng nhận di-chuyển tại Văn-phòng Phường-Trưởng nơi cư-ngụ.
- 2.— Khi đến nơi cư-ngụ mới phải trình báo cho Liên-gia-Trưởng và Phường-Trưởng để lập tờ khai gia-đình mới và nộp cho Văn-phòng Phường.
- 3.— Khi có thân nhân đến tạm trú.
 - a) Từ 15 ngày trở lại: Gia-trưởng phải làm 2 bản đơn theo mẫu, trình Liên-gia-Trưởng chiếu nhận xong giữ bản này để xuất trình mỗi khi nhà chức-trách xét hỏi. Có thể nộp bản sao giấy phép đi đường của nhà chức-trách nơi đi cấp thay đơn khai tạm trú. (Trong giấy phép đi đường phải ghi địa chỉ tạm trú tại Sài-gòn).
 - b) Từ 16 ngày đến 2 tháng: Gia-trưởng phải làm đơn 3 bản trình Liên-gia-Trưởng kiến thị xong mang đến trình Văn-phòng Phường-Trưởng sở tại kiểm nhận. Cơ-quan này sẽ giữ 2 bản (1 bản lưu hồ-sơ, 1 bản gởi Ty Cảnh-Sát Quốc-Gia liên-hệ), trao lại cho đương-sự 1 bản để xuất trình mỗi khi nhà chức-trách xét hỏi. Có thể nộp bản sao giấy phép đi đường của nhà chức-trách nơi đi cấp thay đơn khai tạm trú. Có thể được gia hạn tạm trú tới đa 2 lần (mỗi lần 2 tháng).
 - c) Trên 6 tháng: Gia-trưởng phải làm tờ khai xin ghi tên đương-sự vào Tờ khai gia-đình theo thể lệ như người cư-ngụ vĩnh-viễn (xin xem điểm 4).
- 4.— Khi có thân nhân đến cư-ngụ vĩnh-viễn: Gia-trưởng phải làm tờ khai thêm người (4 bản) kèm theo giấy chứng nhận di-chuyển vĩnh-viễn của nhà chức-trách nơi đi cấp, trình Liên-gia-Trưởng kiến thị trước khi đem đến Phường-Trưởng sở tại kiểm nhận cho ghi thêm tên người đến vào tờ khai gia-đình.
- 5.— Khi thuê nhận 1 người giúp việc trong nhà: Gia-trưởng phải làm tờ khai thành 4 bản ghi rõ lý lịch của người giúp việc đem trình Liên-Gia-Trưởng và Phường-Trưởng sở tại để kiến thị. Phường-Trưởng giữ 1 bản, chuyển Ty Cảnh-Sát Quốc-Gia sở tại 1 bản, Liên-gia-Trưởng 1 bản và Gia-Trưởng 1 bản. Tuy nhiên, nếu Gia-trưởng biết chắc chắn gia-nhân sẽ giúp việc lâu dài cho mình, thì Gia-trưởng có thể xin ghi thêm tên gia-nhân đó vào tờ khai gia-đình như trường-hợp có thân nhân đến cư trú vĩnh-viễn (điểm 4).
- 6.— Gia-trưởng hoàn toàn chịu trách-nhiệm về sự khai thêm tên hoặc bớt tên trong Tờ khai gia-đình hoặc khai thêm hay bớt những gia-đình ở đậu cùng nhà. Những gia-trưởng không khai báo khi có sự thay đổi số người trong gia-đình hoặc khai báo không thành thật sẽ bị trừng-phạt và có thể bị truy-tố theo hình-luật chiếu Nghị-Định số 353-BNV/HC/NĐ ngày 30-6-1958.

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
ĐỒ-THÀNH SAIGON

TỜ KHAI GIA-ĐÌNH

QUẬN 11
PHƯỜNG 11
KHÓM 18
LIÊN-GIA 18
SỐ NHÀ 237
ĐƯỜNG LÊ-DẠI-HÀNH SAIGON



HỌ VÀ TÊN GIA-TRƯỞNG TRẦN-QUANG-TÚC

Saigon, ngày 28 tháng 12 năm 1970

Chứng nhận có chỗ ở đậu:
Chủ nhà,

GIA-TRƯỞNG,
(Signature)
TRẦN-QUANG-TÚC

Kiến thị:
LIÊN-GIA-TRƯỞNG,
(Signature)
ĐỒNG-ĐÌNH-LÂN

3-0 Th.12 1970 - Kiểm nhận:
PHƯỜNG-TRƯỞNG,



(Signature)
PHƯỜNG-TRƯỞNG

(+) Ô dành để đóng dấu hâu phân biệt tờ khai của chủ nhà hay của gia-đình ở đậu
XII CHÚ Ý.— Gia-trưởng có bổn phận phải khai báo mỗi khi có thêm bớt người trong gia-đình để tờ khai này luôn luôn được cập-nhật-hóa.
(Xin xem lời chỉ dẫn nơi trang 4).

TỜ CỬ ĐỘI

Số thứ tự	HỌ VÀ TÊN (gia-trưởng ghi trước)	Nam Nữ	Quốc-tịch	Ngày, tháng, năm và nơi sinh	Nghề-nghiệp	Số, ngày và nơi cấp thẻ căn-cước	Liên-hệ gia-đình	CƯỚC-CHỮ
1	Trần-Quang-Túo	Nam	V.N.	20/2/1922 Bắc-Ninh	Công-chức	02199726 ngày 19/9/1969 Saigon	Chủ gia-đình	
2	Phạm-thị-Nhung	Nữ	V.N.	19/10/1919 Bắc-Ninh	Nội-trợ	02802686 ngày 11/10/1969 Q. II	Vợ	
3	Trần-Quốc-Tân	Nam	V.N.	18/3/1947 Phú-Yên	Sinh-viên	745468 ngày 11/11/1965 Quận 5 Saigon	Con trai	<i>Đã học Tây Đức</i>
4	Trần-Quốc-Quyên	Nam	V.N.	31/7/1949 Hanoi	Quân-Nhân	02802687 ngày 11/10/1969 Quận II	Con trai	
5	Trần-Thanh-Hương	Nữ	V.N.	18/3/1951 Hanoi	Học-sinh	00911475 ngày 20/2/1969 Quận III	Con gái	<i>Bố: Cột 11 và 12</i>
6	Trần-Quang-Long	Nam	V.N.	17/1/1953 Hanoi	Học-sinh	00085740 ngày 3/10/1968 Q. 5 Saigon	Con trai	<i>Đã học 10</i>
7	Trần-Quốc-Hải	Nam	V.N.	16/12/1954 Saigon	Học-sinh	00916391 ngày 26/3/1969 Quận 5 Bđ	Con trai	<i>Đã học 10</i>
8	Trần-Anh-Tuan	Nam	V.N.	08/4/1957 Saigon	Học-sinh	10.223798 ngày 6-5-72	Con trai	
9	Trần-Tiến-Thư	Nam	V.N.	31/8/1958 Saigon	Học-sinh	10.640811 ngày 17-4-74	Con trai	
10	Trần-thị-Vân-Trang	Nữ	V.N.	15/6/1964 Saigon	Học-sinh		Nữ	
11	Trần-thị-Vân-Trang	Nữ	V.N.	01/5/1945 Thái-Nghệ	Sinh-viên		Con gái	
12	Đã kiểm soát	Nam	V.N.	06/2/1970 Saigon			Cháu ngoại	



Quoc Quyen, TRAN.
237 Le Dai Hanh P.13 Q11.
HO-CHI-MINH CITY.
VIETNAM.


HO CHI MINH CITY, SEPT. 19st 1990

TO: M^{me} KHUC-MINH-THO /
PO BOX 5435
ALINGTON VA 22205-0635
U. S. A.

LISTING OF THE DOCUMENTS

1. Application of immigration form1
2. Application of immigration form2
3. Application of political immigration in USA under HUMANITY-OPERATION PROGRAM (HC).
4. Photocopy of Birth Certificate of Quoc Quyen, TRAN.
5. Photocopy of Released Certificate of Quoc Quyen, TRAN.
6. Photocopy of Released Certificate of my father Quang Tuc, TRAN.
7. Photocopy of Released Certificate of my brother Quoc Hai, TRAN.
8. Photocopy of Birth Certificate of my brother Quoc Hai, TRAN.
9. registration of Residency Document.
10. Family members' s document.
11. The receipt of application for entry Visa issued by the district 11 's Police Ho Chi Minh City.

Signature.



Quoc Quyen, TRAN.

87/789

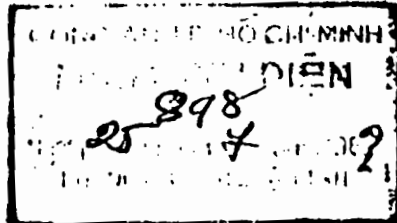
BỘ NỘI VỤ
Trại Hàm Tân

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

6 TẤY R A T 1

Theo thông tư số 966-LCA/TT ngày 31/05/61 của Bộ Nội vụ,
Thị trấn quyết định của số 200/TT ngày 4/02/63 của Bộ Nội vụ.
Hay cấp giấy của cho anh có tên sau đây :

Họ tên khai sinh : TRẦN QUANG TỨC
Họ tên thường gọi :
Họ tên bí danh :
Năm sinh : 1922
Nơi sinh : Hà Bắc
Trú quán : 237 Lê đại Hành - Quận 11 - T/P HCM .
Cán bộ : Ủy viên tài chính - trung ương - Việt nam quốc dân đảng .
Ngày bị bắt : 15/06/75
Án phạt : T.T.C.
Nay về cư trú tại : 237 Lê đại Hành - Quận 11 - T/P HCM .



NIÊN XE CỦA TRÌNH CẢI TẠO

- Tư tưởng : quá trình cải tạo chưa có biểu hiện gì xấu tin tưởng vào đường lối giáo dục của cách mạng .
- Động : Tham gia đủ ngày công hoàn thành công việc được giao có chất lượng .
- Chấp hành : Chấp hành nghiêm không sai phạm gì lớn .
- Học tập : Tham gia học tập đều nhận thực chuyển biến khả năng .
- Quản chế : Quản chế 12 tháng .



Đã tay ngón trái. Họ tên chữ ký của người. 7) / ngày 9 tháng 4 năm 1983
Của : TRẦN QUANG TỨC được cấp giấy

Trần Quang Túc

GIẤY THỊ
TRUNG TÁ : ĐINH HUỆ

Đã có dấu...
tại CNP 15...
[Handwritten signatures and stamps]

Số: _____

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số _____ ngày _____ về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số _____ ngày 25-12-1979 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: TRẦN QUỐC HẢI

Ngày, tháng, năm sinh: 16-12-1951

Quê quán: Sài Gòn

Trú quán: 237 Lê Đại Hành, Quận 11, TP. HCM.

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: Thiếu úy nhân viên hoạt vụ, CSDL

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: 237 Lê Đại Hành thuộc Huyện, Quận: Quận 11 Tỉnh, Thành phố: Hồ Chí Minh

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: (12 tháng)

- Thời hạn đi đường: (2 ngày) ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: Đủ từ trại về đến nhà
(Đã thanh toán và mới theo sự sắp xếp của chính quyền địa phương.)

Đã tay gốc, trở phải của: TRẦN QUỐC HẢI

Ngày 14 tháng 01 năm 1980

/gười được cấp
giấy ký

Trần Quốc Hải



Đại úy: Phan Năm Phước

ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Quận (huyện) TT

Phường (Xã) 13

Kính gửi: Ủy ban phường 13 Quận 11

Thị trấn phố Hồ Chí Minh

Ủy ban nhân dân phường 13 Quận 11

ĐƠN XÁC NHẬN

Sống Chung

Tôi lý tên dưới đây là Nguyễn Quốc Quyền

sinh ngày 31 tháng 7 năm 1949 tại Hà Nội

cán chức (hay giảng dạy tập) số 033.253

cấp ngày 19/3/1990 tại Ủy ban Quận 11

nghề nghiệp Thợ may

biên ngữ tại số 234 đường Lê Đại Hành

thuộc tổ dân phố Phường 13 Quận 11

Trên trong đơn này kính trình Nguyễn Thị Chí Văn là

Nguyễn Hữu Tài sinh ngày 28/1/1951 tại Kontum

giấy khai sinh số 033.233 cấp ngày 19/3/90

tại Ủy ban Quận 11 đường 5 km (Nằm con) sống

chung cư số nhà 234 Lê Đại Hành Phường

13 Quận 11

Nay kính đề nghị Ủy ban Phường 13 Quận 11

xác nhận tên con sống chung cư số nhà

234 Lê Đại Hành Phường 13 Quận 11

để được đi học tại Trường Tiểu học

Chân thành cảm tạ Ủy ban Quận 11

TP Hồ Chí Minh ngày 30 tháng 8 năm 1990

ky tên,

Quyền

Quận Thủ Đức, Thành Phố Hồ Chí Minh, năm Quốc Quyền 1949
Hiện nay làm Khu số 237 là đơn vị hành chính phường 13
Quận Thủ Đức, Quận đã sống chung với dân Nguyễn
Văn Khoa được 5 năm em là đảng
Cộng Sản Đảng phường 13 Quận Thủ Đức kết quả quyết định
Ngày 30-08-1990
C.A.P.D

Xác Nhận

thành Thành Quốc Quyền và
Nguyễn Văn Khoa làm chủ
tên 237 là đơn vị hành chính
chung với nhau từ năm 1969
đến nay và có 05 con


Nguyễn Văn Khoa

Ngày 30-10-1990

NGUYỄN VĂN KHOA



K. CH. H. H. H.
PH. CH. H. H. H.



Trần Văn Khoa

HỢP-TỊCH VIỆT-NAM
ÉTAT CIVIL VIETNAMIEN

QUỐC-GIA VIỆT-NAM
État du Viêt-Nam

Năm 1949
Số 4158
N°

TÒA THỊ-CHÍNH HÀ-NỘI

Giấy lược sao khai sinh
Bulletin de naissance

Họ và tên TRAN QUOC QUYEN.
Prénom et nom
 Ngày sinh Trente un Juillet 1949
Date de naissance
 Nơi sinh 23 Avenue du Grand Bouddha - Hanoi
Lieu de naissance
 Là con TRAN QUANG TUC.
Fil de
 Chức nghiệp Instituteur
Profession
 Và PHAM THI NHUNG.
Et de
 Là vợ Premier Rang
Epouse

Nhà in Đại-Thành 19, phố Chử Cáo Hà-Nội

Hà-Nội, ngày 3 tháng 6 1954
T. U. N. Thị-Trưởng



Chủ-Sự Phòng Hộ-Tịch
Thieu Mai

N.

Số
CHỨNG NHẬN
GIỐNG Y BẢN CHÁNH

ĐOÀN-TRIỆU-MAI

Xuất trình tại UBND Phường 13
ngày 24 tháng 7 năm 1990
TM. UBND PHƯỜNG 13, Q. H.



Thieu Mai

BỘ QUỐC PHÒNG
Quân Pháp
ĐU ĐOAN 3

Số: 43.22.4/16

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc Phòng - Nội vụ số _____ ngày _____ về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 131/QĐ ngày 27.12.77 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

Họ và tên: TRẦN QUỐC QUYÊN

Ngày, tháng, năm sinh: 1949

Quê quán: Tân Lập

Trú quán: Tân Lập

Số lính, cấp, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: 65.149.245

Thiếu ủy Sy quan thủ quy

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: Tân Lập thuộc Huyện,

Quận: Tân Uyên Tỉnh, Thành phố: Sông Bé

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: 06 tháng

- Thời hạn đi đường: Hai ngày ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

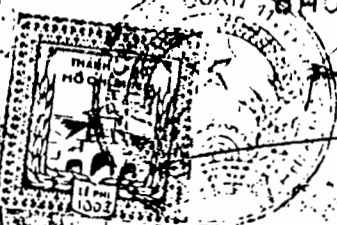
- Tiền và lương thực đi đường không cấp.

CHỨNG NHẬN

Xuất trình tại UBND xã Tân Lập 13
ngày 20 tháng 4 năm 1978

THỦ QUẢN ĐOÀN TÂN LẬP

QUẢN TRƯỞNG TỊCH



Nhắc nhở
Đều có đến trình diện tại
B. C. xã.
Tân Lập ngày 02-05-78
TM B. C. xã
Nguyễn Văn...
Đoàn trưởng

Handwritten text, possibly a list or notes, located in the upper left quadrant of the page. The text is heavily obscured by noise and artifacts, but some words like "The Board" are faintly visible.

Handwritten text, possibly a signature or name, located in the middle left quadrant of the page. The text is heavily obscured by noise and artifacts.

Handwritten text, possibly a signature or name, located in the lower right quadrant of the page. The text is heavily obscured by noise and artifacts.

25/7/83

HỘ NỘI VỤ
Trại Hàm Tân

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Tộc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-LCA/TTC ngày 31/05/61 của Bộ Nội vụ,
Thị hàm quyết định của số 200/100 ngày 4/02/83 của Bộ Nội vụ.
Hay cấp giấy ra cho anh có tên sau đây :

Họ tên khai sinh : TRẦN QUANG TỨC

Họ tên thường gọi :

Họ dân bị danh :

Năm sinh : 1922

Nơi sinh : Hà Bắc

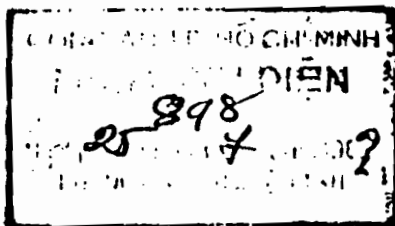
Trú quán : 237 Lê Đại Hành - Quận 11 - T/P HCM .

Cán tại : Ủy viên tài chính - Trung Ương - Việt Nam Quốc Dân Đảng .

Ngày bị bắt : 15/06/75

án phạt : TTC

Nay về cư trú tại : 237 Lê Đại Hành - Quận 11 - T/P HCM .



NIÊN XE QUA TRÌNH CẢI TẠO

Tư tưởng : quá trình cải tạo chưa có biểu hiện gì xấu tin tưởng vào
đường lối giáo dục của cách mạng .

Động : Tham gia đủ ngày công hoàn thành công việc được giao có
chất lượng .

: Chấp hành nghiêm không sai phạm gì lớn .

: Tham gia học tập đều nhận thực chuyển biến khả
quản chế 12 tháng .



Lên tay ngón trỏ phải. Họ tên chữ ký của người . 7) / ngày 9 tháng 7 năm 1983
Của : TRẦN QUANG TỨC được cấp giấy

Handwritten signature of Trần Quang Túc

Trần Quang Túc

GIẤY THỊ
TRUNG TÁ : PHẠM HUY
Handwritten signature of Phạm Huy
Đã có dấu chấp nhận
tại CP 15
Handwritten signature of Nguyễn Quang Long



Số: _____

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số _____ ngày _____ về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số _____ ngày 25-12-1978 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: TRẦN QUỐC HẢI

Ngày, tháng, năm sinh: 16-12-1951

Quê quán: Sai Gòn

Trú quán: 237 Lê Đại Hành, Quận 11, TP. HCM.

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: Thiếu úy nhân viên hoạt vụ, CSĐL

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: 237 Lê Đại Hành thuộc Huyện, Quận: Quận 11 Tỉnh, Thành phố: Hồ Chí Minh

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: (12 tháng)

- Thời hạn đi đường: (2 ngày) ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: Đưa từ trại về đến nhà
(Đi đường không được vượt theo sự sắp xếp của chính quyền địa phương)

Đã tay người trở phải
của: TRẦN QUỐC HẢI

Ngày 14 tháng 01 năm 1980

)/gười được cấp
giấy ký



Đại úy: Phan Hữu Phước

Wülfrath, ngày 19 - 9 - 1990
Tình gửi Bà Khúc - Minh - Thơ
chủ tịch hội Từ nhân Cộng Sản V.N
tại Hoa - Kỳ, -

Chưa Bà,
Tôi ký tên dưới đây là Trần - Quang -
Khúc 40 tuổi ta, là cha ruột của Trần
Quốc - Duyên sinh ngày 31-7-49 tại Hà-
Nội: đường đơn xin nhập cảnh Hoa-Kỳ
theo diện H.O.

Ngoài tập hồ sơ kinh chuyển đi nhờ
Bà can thiệp, chúng tôi xin thỉnh-câu
bà cho biết thêm:

- Cần hồ sơ tức hồ sơ này những giấy
tờ gì, và xin bà các mẫu in đó.
- Ngoài hồ sơ gửi cho ODP ở Mỹ và
ODP ở Thái Lan (cũng gửi 1 ngày hôm nay)
chúng tôi có cần gửi cho có quan
nào nữa không?
- Cách thức xin cấp LOI như thế
nào được mau chóng hơn.

- Tôi không biết Anh-Văn
Xin chân thành cảm ơn Bà cũng toàn thể
quý nhân viên tại văn phòng từ thiện của Bà.

Kính thư

Trần

T.B. Tôi xin đính kèm 1 coupon
réponse để quý văn phòng hội
âm theo địa chỉ sau đây:

To: M^r. TRAN - QUANG - TUC
Tiegenhöfer Str 31
5603 Wülfrath
West Germany.

Bản này xin quý
Hội hoan lai cho
chúng tôi (trần quang tước)
sau khi đã ghi tên
vào địa chỉ hộ thien
mà quý hội như định
báo lãnh hộ.

Kèm 1 coupon
réponse và 1 bi-
thứ để Hội gia
đình tự nhận
chuyển hồ sơ cho
1 hội từ thiện nhận
bảo lãnh.



MINH-THO

25

06/1 1990

Tran, Quoc Quyen
237 Le Dai Hanh
P.13 Q.11 Hochiminhcity
Vietnam

Vietnam, 05.03.1991

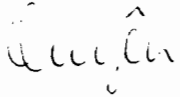
Dear Mrs.

I, the undersigned	: Quoc Quyen, TRAN
born on	: 07. 1949 in Hanoi, Vietnam
adresse	: 237 Le Dai Hanh P.13 Q.11 T.P. Ho Chi Minh
former officier of the South VN Army	: Tresure officier
function	: second Lieutenant
arrested on	: 26.06.1975 in Saigon
reason of arrest	: officier of the South VN Army
imprisoned	: 3 years, in South Vietnam
released on	: 28.04.1978
time of being surveyed	: during 6 months
having wife and children	: 6 persons
being permitted to leave Vietnam for the USA	
exit permits No.	: 3269/91-DC1
enrolled in the list HO	: 27/so 654
would like to ask you to sponsor me and my family to come to the USA under..... Davemport help and direction	

My family and I promise to always please you and so that we may have soon a stable and happy life in the freedom and wealthy Country as the USA, the benefactor of all the world.

Thank you very much.

Sincerely yours



Quoc Quyen, TRAN

Here enclosed :

1. Application of immigration form 1
 2. Application of immigration form 2
 - 3 . Application political immigration in USA under Humanity operation (HO)
 4. Photocopy of Birth certificate of Quoc Quyen TRAN
 5. Photocopy of released certificate of Quoc Quyen TRAN
 6. Photocopy of released certificate of my father Quang Tuc, TRAN
 7. Photocopy of released certificate of my brother Quoc Hai, TRAN
 8. Photocopy of birth certificate of my brother Quoc Hai, TRAN
 9. Photocopy of birth certificate of my wife Thi Tao, NGUYEN
 - 10 Photocopy of marriage certificate
 11. 5 Photocopy of birth certificate of 5 children
 12. my passport and my family's passports (4 passports for 7 Persons
 13. Photocopy of letter No. 654/XC dated 16.01.1991 from the Ministry of internal affairs Hanoi Vietnam
 14. Photocopy of letter of ODP in Thailand dated 13.11.1991 IV.
- 280.828

M² TRẦN-QUANG-TÚC
Tiegenhofer St 31
5603 Wülfrath
West-Germany

Hoa Kỳ, ngày 30-3-1991
Kính gửi Bà Khúc-Minh-Tho
Chủ tịch hội gia đình tu nhân
chính trị Việt Nam
tại Hoa-Kỳ,

Trích yêu - v/v nhờ quý hội giới thiệu một
hội từ thiện (Tin Lành) ở tiểu bang IOWA
hoặc các bang bên cạnh bảo lãnh cho TRẦN-
QUỐC-QUYÊN (diện H.O.)

Tham chiếu: quý văn thư đề ngày 26-10-90
cũng như các văn kiện của chúng tôi gửi đến
quý Hội ngày 19-9-90, 18-10-90 và 15-3-91

Chia bà chủ tịch,
Chúng tôi gửi thư này trình câu bà chủ
tịch giới thiệu với một hội từ thiện (Hội Tin
Lành chẳng hạn) ở tiểu bang IOWA, hình
như nơi đây có hội IRCS (IOWA REFUGEE
SERVICE CENTER) hoặc các bang kế cận
đề nhờ Hội Thiện nguyện đó đứng bảo
lãnh cho con trai tôi là TRẦN-QUỐC-QUYÊN
và gia đình được nhập cảnh vào tiểu bang
đó ở Hoa Kỳ.

Chính phủ Mỹ chủ căn cứ vào sự bảo
lãnh của một hội từ thiện địa phương
mới cứu xét cho phỏng vấn đường đôn
xin nhập cư ở Hoa-Kỳ.

Trong khi chờ đợi, xin bà chủ-

Kính nhận mọi tây lòng tri ân của
chúng tôi.

Kính thư,

James

Cốc chú. - Xin đính kèm:

- 1 tập hồ sơ gồm 16 bản đề
nhờ quý hội chuyên giúp cho
Hội từ thiện nào mà quý hội
hy vọng giúp đỡ được.
- 1 bản sơ đồ các tiểu bang
mỹ mà chúng tôi đánh
dấu chữ thập đỏ là các tiểu
bang đề xin nhập cư.
- 3 coupon réponse và 3
bì thư đề nhờ quý hội chuyên
cho Hội từ thiện nguyện và hội
âm cho chúng tôi sau khi
quý hội hoàn tất nghiệp vụ
nhân đạo này.

Phân đề² trong này xin
ghi - Tiêu đề của
hội từ thiện
(hồ sơ lưu)
của Hội qua định tư
nhân. chính trị

Tran, Quoc Quyen
237 Le Dai Hanh
P.13 Q.11 Hochiminhcity
Vietnam

Vietnam, 05.03.1991

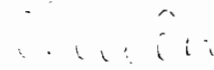
Dear Mrs.

I, the undersigned	: Quoc Quyen, TRAN
born on	: 07. 1949 in Hanoi, Vietnam
adresse	: 237 Le Dai Hanh P.13 Q.11 T.P. Ho Chi Minh
former officier of the South VN Army	: Tresure officier
function	: second Lieutenant
arrested on	: 26.06.1975 in Saigon
reason of arrest	: officier of the South VN Army
imprisoned	: 3 years, in South Vietnam
released on	: 28.04.1978
time of being surveyed	: during 6 months
having wife and children	: 6 persons
being permitted to leave Vietnam for the USA	
exit permits No.	: 3269/91-DC1
enrolled in the list HO	: 27/so 654
would like to ask you to sponsor me and my family to come to the USA under..... Davempot help and direction	

My family and I promise to always please you and so that we may have soon a stable and happy life in the freedom and wealthy Country as the USA, the benefactor of all the world.

Thank you very much.

Sincerely yours


Quoc Quyen, TRAN

Here enclosed :

1. Application of immigration form 1
 2. Application of immigration form 2
 - 3 . Application political immigration in USA under Humanity operation (HO)
 4. Photocopy of Birth certificate of Quoc Quyen TRAN
 5. Photocopy of released certificate of Quoc Quyen TRAN
 6. Photocopy of released certificate of my father Quang Tuc, TRAN
 7. Photocopy of released certificate of my brother Quoc Hai, TRAN
 8. Photocopy of birth certificate of my brother Quoc Hai, TRAN
 9. Photocopy of birth certificate of my wife Thi Tao, NGUYEN
 - 10 Photocopy of marriage certificate
 11. 5 Photocopy of birth certificate of 5 children
 12. my passport and my family's passports (4 passports for 7 Persons
 13. Photocopy of letter No. 654/XC dated 16.01.1991 from the Ministry of internal affairs Hanoi Vietnam
 14. Photocopy of letter of ODP in Thailand dated 13.11.1991 IV.
- 280.228



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HANH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỎI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIỆP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.Ư.
Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỎI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HANH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIỆP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Ngày 6 tháng 10 năm 1990

Kính gửi: Ông Trần Quang Túc

Thưa Ông/Bà,

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam đã nhận được thủ và hồ sơ của Ông/Bà xin đoàn tụ cho thân bằng quyến thuộc. Chúng tôi thành thật cảm ơn Ông/Bà đã tỏ lòng tin tưởng và hưởng ứng hoạt động của Hội trong công tác nhân đạo này để vận động cho thân nhân của chúng ta sớm được đoàn tụ.

Chúng tôi đang xúc tiến việc lập danh sách của quý thân nhân hiện còn bị giam giữ hay đã được trả tự do cũng với gia đình muốn rời Việt-Nam theo chương trình "Ra đi có trật tự" (ODP) để nộp cho cơ quan có thẩm quyền cứu xét.

Nếu Ông/Bà chưa lập hồ sơ đoàn tụ cho thân nhân, xin hãy điền các mẫu đính kèm gửi về cho Hội, đồng thời chúng tôi cũng đề nghị Ông/Bà tiếp xúc với cơ quan thiện nguyện tại địa phương để lập thủ tục đoàn tụ qua chương trình "Ra đi có trật tự". Trường hợp đã nộp đơn rồi, xin gửi cho Hội một bản sao.

Vì Hội hoạt động có tinh cách tự nguyện, nên xin Ông/Bà vui lòng mỗi khi liên lạc thủ tục với Hội, gửi cho một phong bì có dán tem sẵn để tiện việc phục đáp.

Kính thư,

Ba Khuc Minh Tho
Chủ Tịch

** HỒ SƠ TÊN:

TRẦN QUOC QUYÊN

() ĐIỀN VÀO CÁC MẪU ĐÍNH KÈM: (hoàn về)

** TÀI LIỆU CẦN BỔ TỤC:

- () Hồ sơ bảo trợ () V# () LOT
- () Giấy hộ tịch (khai sanh, hôn thú)
- () Căn cước, chứng minh nhân dân, hii
- () Giấy bảo tử (nếu chết trong trại)
- () Tài liệu liên hệ đến tù nhân (mẫu huy chương v.v...)

** CÁC THỦ KHÁC:

* Kính ông!
- Hồ sơ của Trần Q. Quyên chúng tôi đã lập đ/s rồi chuyển lên -
- Ông đã gọi cho ODP/US + Thái Lan/Anh để là thay đ/s rồi.
- Hiện có 300 thân nhân gửi USH và USH hiện còn từ nhóm ở trên có 201
Kính

From: Families of Vietnamese
Political Prisoners ASSOC

P.O. BOX 5435

ARLINGTON VA. 22205-0635

TO: M^r TRÂN-QUANG-TÚC

Ziegenhöfer Str 31

5603 WÜLFRATH

WEST GERMANY

CONTROL

____ Card
____ Doc. Request; Form
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D" 10/26
____ ODP/Date
____ Membership; Letter/

BMB 4/9/91

- Đăng dấu Hội Sponsor
2 Y 10 M.

* Toán. bô h/s
Trần Quốc Dũng
27/10/2007

- TRAN. QUOC. DUNG
27/10/2007

From: FAMILIES of VIETNAMESE
Political Prisoners ASSOC
P.O. BOX 5435
ARLINGTON VA. 22205-0635

To:

From:

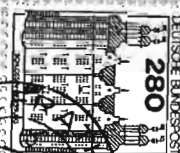
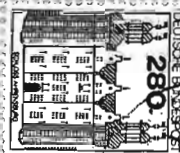
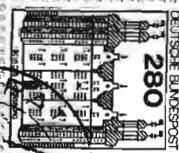
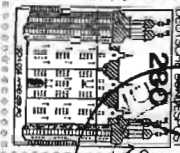
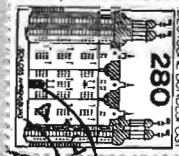
TO: AMERICAN EMBASSY
BOX 58

APO

SANFRANCISCO

96346-0001

From: M^r TRAN-QUANG-TUC
Tiegenhöfen Str 31
5603 Wilfrath
West GERMANY

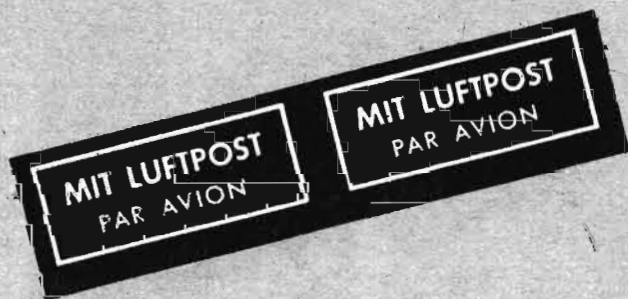


TO: MRS. KHUC-MINH-THO

PO BOX 5435

ARLINGTON 22205-0635

U.S.A.



ADD 0 5 1991



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

IV#: _____

VEWL#: _____

I-171: ___ Y ___ NO

EXIT VISÁ #: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM TRAN DUOC DUYEN
Last Middle First

Current Address: 237 Le Dai Hanh P.13 Q.11. Hochiminh City

Date of Birth: 07-31-1949 Place of Birth: Hue

Previous Occupation (before 1975) S. Lieutenant
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 06.75 To 01.1978
Years: 02 Months: 06 Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

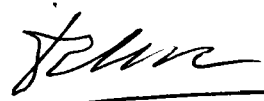
FRUIT. M^r TRẦN QUANG TÚC
Tiegenhölfer Str 31
5603 Wülfrath
West Germany
Tel. 02058/71681

Tây Đức, ngày 15-3-1991
Kính gửi Bà Khuê Minh Thảo
Chủ tịch Hội Gia đình
Tư nhân Chính trị Việt nam
tại Hoa Kỳ

Trích yếu - V/v xin mẫu in giấy bảo lãnh chính trị
cho con trai tôi là TRẦN QUỐC QUYÊN
Tham chiếu - Các tập bản sao hồ sơ xin tỵ nạn
chính trị tại Hoa Kỳ để ngày 19-9-90
và 18-10-1990
- Quý văn thư để ngày 26-10-1990

Thưa Bà Hội trưởng,
Hồ sơ xin nhập cảnh Hoa Kỳ theo diện H.O.
(ODP cũ) của TRẦN QUỐC QUYÊN coi như gần
đầy đủ vì đã được ODP ở Thái Lan chấp thuận
(bản sao đính kèm) và nhà chức trách Việt Nam
cấp Passport xuất cảnh cho duong sự và gia đình.
Tuy nhiên có thể còn thiếu 1 giấy Bảo Lãnh Chính
trị cho Trần Quốc Quyên. (Không phải mẫu in
giấy bảo lãnh di dân). Vậy xin quý hội
cho tôi xin một mẫu in giấy bảo lãnh
chính trị của tư nhân cải tạo theo diện H.O.
để chúng tôi nhờ người quen ở Hoa Kỳ làm
thủ tục bảo lãnh cho con tôi.

Xin đính kèm
1 coupon réponse để quý hội
hồi âm về Tây Đức


Trần Quang Túc

TRAN, QUOC QUYEN
237 LE DAI HANH
P.13 Q.11 HOCHIMINH CITY
VIETNAM

Saigon, Mars 15th 1991.

TO: MRS. KHUC MINH THO /
PO BOX 5435
ARLINGTON VA 22205-0635
USA

Reference : IV 280.828 Tran Quoc Quyen (31.7.1949 à Hanoi)

Dear Madam,

I have applied for the exit Visa for myself and my family.
Our passports were issued by the Vietnamese International Affair
Ministry and we have received the notice documents from the
Ministry of Internal Affairs (as attached).

I would like to ask for your consideration to arrange for us the
interview with the ODP comittee in Saigon for the entry visa in
the United States of America.

Attached here:

- a photocopy of letter of ODP in Thailand dates 13.11.1990.
- my passport and my family's passports (4 passports for 7 persons).
- a photocopy of letter No. 654/xc dated 16.01.1991 from the Ministry of Internal Affairs Hanoi- Vietnam.

Sincerely Yours



Tran, Quoc Quyen

Embassy of the United States of America



Bangkok, Thailand 13 NOV 1990

257 LE DAI HANH

P. 13

Q. 11

TIP HO CHI MINH

Reference: IV 080888

Dear Sir/Madam:

TRAN QUOC QUYEN

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are needed to complete our file. Before your case can be considered further, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need, as appropriate, a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country under U.S. sponsorship.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, and the like. Also send the names of American supervisors or advisors, as well as copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family had been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or in another country send us the name and address of that relative, and tell us how the person is related to you.

ODP-37 (0410f: 11/86)

12/9

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

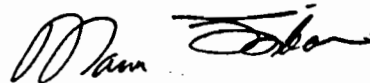
You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a case file and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers.

Sincerely,



Orderly Departure Program
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120
Thailand

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.

IV. 280828



HỘ CHIẾU
Passport

Số
Nº PT 3269/91-ĐC1

8

BỊ CHỮ -- REMARKS

9

THỊ THỰC -- VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 3269 XC
Cấp cho Ông Trần Quốc Quyền
Cùng với ba trẻ em
Đến nước: Hợp chúng quốc Hoa Kỳ
Qua cửa khẩu: Tân Sơn Nhất
Trước ngày 10.7.1991

Hà Nội ngày 12 tháng 4 năm 1991

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng



Trần Quốc Quyền

Họ và tên Full name
TRAN QUOC QUYEN

Ngày sinh Date of birth
1949

Nơi sinh Place of birth
Hà Nội

Chỗ ở Domicile
Tp Hồ Chí Minh

Nghề nghiệp Occupation

Chiều cao Height

Vết tích đặc biệt khác Other particular signs



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer



Hộ chiếu này có giá trị đến ngày

This passport is valid up to

10.1.1996

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến

This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC NƯỚC

ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 10 tháng 1 năm 1991

Issued at Hanoi ngày 10 tháng 1 năm 1991



Trần Quốc Quyền

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER



Họ và tên Full name
Trần Quốc Dũng

Ngày sinh Date of birth

1980

Nơi sinh Place of birth

Tp Hồ Chí Minh



Họ và tên Full name

Trần Mỹ Phương

Ngày sinh Date of birth

1983

Nơi sinh Place of birth

Tp Hồ Chí Minh



Họ và tên Full name

Trần Quốc Anh

Ngày sinh Date of birth

1985

Nơi sinh Place of birth

Tp Hồ Chí Minh

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.

IV 280828

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam



HỘ CHIẾU
Passport

Số
Nº PT 3271/91-ĐC1

4

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày
This passport is valid up to

10 / 1 / 1996

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến
This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC NƯỚC
ALL COUNTRIES

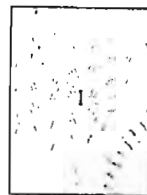
Cấp tại Hà Nội ngày 10 tháng 1 năm 1994
Issued at Hanoi ngày 10 tháng 1 năm 1994



Trần Văn

5

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

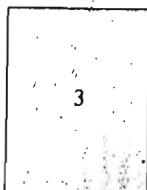
Nơi sinh Place of birth



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

Họ và tên *Full name*

NGUYEN THI TAO

Ngày sinh *Date of birth*

1951

Nơi sinh *Place of birth*

Gia Lai Kon Tum

Chỗ ở *Domicile*

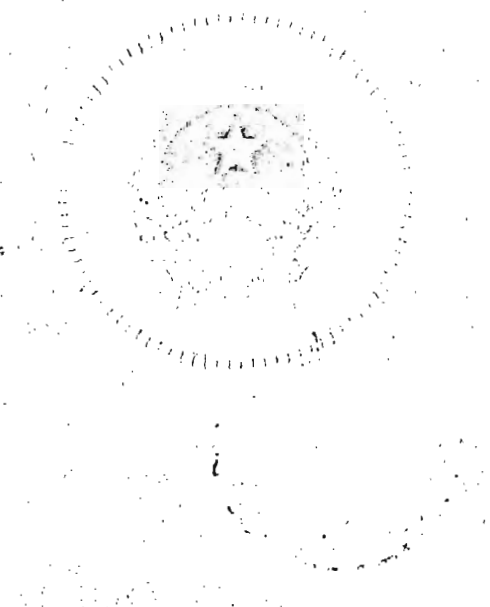
Q. Hồ Chí Minh

Nghề nghiệp *Occupation*

Chiều cao *Height*

Vết tích đặc biệt khác *Other particular signs*

BÍ CHỮ — REMARKS



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer



THỊ THỰC — VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 3211.XC

Cấp cho bà Nguyễn Thị Tào

Cùng với trẻ em

Đến nước: Hợp chúng quốc Hoa Kỳ

Qua cửa khẩu: Tân Sơn Nhất

Trước ngày 10.7.1991

Hà Nội ngày 10 tháng 1 năm 1991

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng



Trần Tiến

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.

IV. 280.828



HỘ CHIẾU
Passport

Số
Nº PT 3273/91 ĐC1

4.

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày
This passport is valid up to

10.1.1996

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến
This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC NƯỚC
ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 10 tháng 1 năm 1994

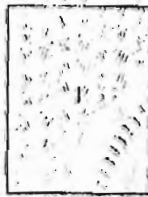
Issued at HANOI ngày 10 tháng 1 năm 1994



Trần Văn Trường
Trưởng phòng

5

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

Họ và tên Full name
TRẦN QUỐC TRUNG

Ngày sinh Date of birth
1970

Nơi sinh Place of birth
Gia Lai - Kon Tum

Chỗ ở Domicile
Cp Hồ Chí Minh

Nghề nghiệp Occupation

Chiều cao Height

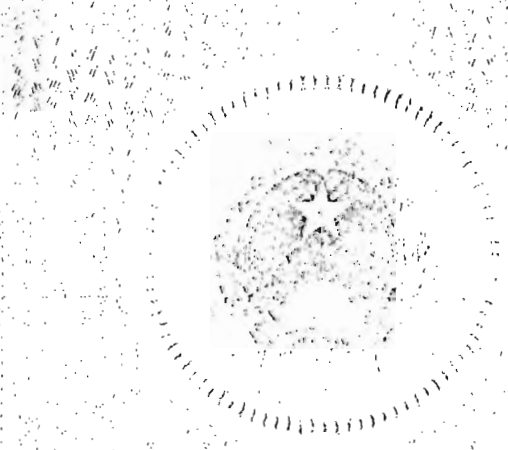
Vết tích đặc biệt khác Other particular signs



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer

BỊ CHÚ — REMARKS

THỰC THỰC — VISAS



THỰC THỰC XUẤT CẢNH

Số **32/3** XC

Cấp cho **Trần Quốc Trung**

Cũng với **1** trẻ em

Đến nước: **Hợp chúng quốc Hoa Kỳ**

Qua cửa khẩu: **Tân Sơn Nhất**

Trước ngày **10.7.1991**

Hà Nội ngày **10** tháng **1** năm **1991**

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng



Trần Văn

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam



HỘ CHIẾU
Passport

Số
Nº PT 3275/91-ĐC1

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.

IV. 280 828

4.

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày
This passport is valid up to

10.1.1996

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến
This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC NƯỚC

ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 10 tháng 1 năm 1991

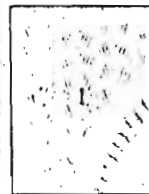
Issued at Hanoi ngày 10 tháng 1 năm 1991



Trần Văn

5

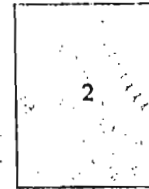
TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

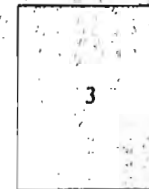
Nơi sinh Place of birth



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

Họ và tên Full name

TRẦN THỊ THANH LOAN

Ngày sinh Date of birth

1975

Nơi sinh Place of birth

Quảng Trị - Kon Tum

Chỗ ở Domicile

Tp Hồ Chí Minh

Nghề nghiệp Occupation

Chiều cao Height

Vết tích đặc biệt khác Other particular signs

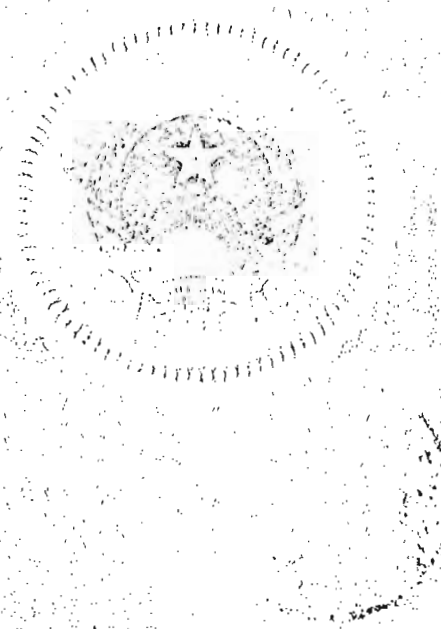


Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport-bearer



BỊ CHỮ — REMARKS

THỊ THỰC — VISAS



THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 1275/XC

Cấp cho Trần Thị Thanh Loan

Cùng với 1 trẻ em

Đến nước: Hợp chúng quốc Hoa Kỳ

Qua cửa khẩu: Tân Sơn Nhất

Trước ngày 10/7/1991

Hà Nội ngày 12 tháng 7 năm 1991

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng



Trần Thị Thanh Loan

HD: 28555 HCM
18/1644 72

BỘ NỘI VỤ
CỤC QUẢN LÝ X.N.C

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 654/XC

GIẤY BẢO TIN

Kính gửi: Ông Trần Quốc Quyền

Hiện ở: 237 Lê Đại Hành, F13, Quận 12, TP Hồ Chí Minh

1/ Chúng tôi đồng ý cho Ông cùng 6 người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp 4 hộ chiếu cho gia đình, số:

3269 đến số 3275 / 91 DC.

(gửi kèm theo)

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số 1727 chuyển Bộ Ngoại giao đề chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo đề Ông yên tâm.

Hà Nội, ngày 16 tháng 01 năm 1991

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C

Vân
Triệu Văn

IV. 280.828

QUESTIONNAIRE FOR EXHIBIT POLITICAL PRISONER IN VIETNAM

A/ Basic information on applicant in Vietnam:

1. Full name exhibit political Prisoner : TRAN, Quoc Quyen
2. Birthdate & Place : July, 31st, 1949 in Hanoi
3. Before April, 30, 1975
Rank : Second Lieutenant
Function : Treasure Officier
Serial military Number : 69/ 149 245
4. Arrested Date : June, 26th, 1975
5. Date out of camp : April, 28th , 1978
After that im confinement in local area (Saigon) : in 6 months
6. Photocopy of released certificate : Yes.
7. Current Address : 237 Le Dai Hanh P.13 Q.11, Ho Chi Minh City, Vietnam

B/ List full name, D.O.B and P.O.B exhibit political prisoner immediate family and parents:

1. Relatives to accompany with exhibit political prisoner :

No	Full name	Birthdate	Birthplace
1	Nguyen ,thi Tao	Dec, 8th 1951	Kontum
2	Tran, Quoc Trung	Aug, 6th 1970	Kontum
3	Tran, Thi Thanh Loan	Jun,11th 1975	Kontum
4	Tran, Quoc Dung	Mar,1st 1980	Ho Chi Minh
5	Tran, My Phuong	May,30th 1983	Ho Chi Minh
6	Tran, Quoc Anh	May,25th 1985	Ho Chi Minh

- 2.Complete family listing (living or dead):

No	Full name	Living or dead
1.	Tran, Quang Tuc	Living
2.	Pham, Thi Nhung	Living
3.	Tran, Thi Yen Trang	Living
4.	Tran, Phuc Yen	Living
5.	Tran, thanh Huong	Living
6.	Tran, Quang Long	Living
7.	Tran, Quoc Hai	Living
8.	Tran, Anh Tuan	Living
9.	Tran, Tien Thu	Dead in Prison 1980.
10.	Tran, Thi Van Trang	Living

C/ Relatives outside Vietnam:

- 1.Closest relatives in USA : No
- 2.Closest relatives in other country :

No	Full name	Relation	Country
1.	Tran, Quang Tuc	father	Germany
2.	Pham, Thi Nhung	mother	Germany
3.	Tran, Thi Yen Trang	sister	Germany
4.	Tran, Phuc Yen	brother	Germany
5.	Tran, Quang Long	brother	Canada
6.	Tran, Quoc Hai	brother	Canada
7.	Tran, Anh Tuan	brother	Canada
8.	Tran, Thi Van Trang	sister	Germany

D/ Have you submitted the application for family ?

1. Reunification until now : no
2. Reply from Bangkok O.D.P.
Relative to : no
3. The O.D.P. Bangkok L.O.I. : no

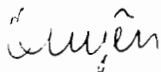
E/ Comment-Remark:

I beg your humanitarian help for myself to be able to live in USA under the sponsorship of the US-government.

F/ Please listing here all documents attached to the questionnaire

1. Reeducation certificate.
2. Marriage certificate
3. Birth certificate
4. My father's certificate of reeducation.
5. My brother's certificate of reeducation.
6. An application of immigration to USA.

Signature



Tran, Quoc Quyen

BỘ QUỐC PHÒNG

Quân Pháp

QUY ĐỊNH 3

Số: 43.22.4/16

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc Phòng - Nội vụ số _____ ngày _____ về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 131/QĐ ngày 27.12.77 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: TRẦN QUỐC QUYÊN

Ngày, tháng, năm sinh: 1949

Quê quán: _____

Trú quán: _____

Số lính, cấp, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: 60.149.245

Thiếu ưu: _____ quan thu quỹ

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: Tân lập thuộc huyện,

Quận: Tân uyên Tỉnh, Thành phố: Sông hê

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

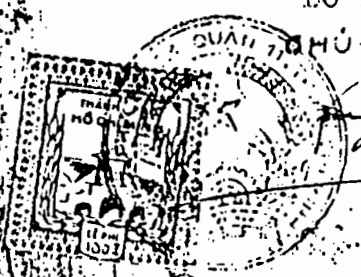
- Thời hạn quản chế: 06 tháng

- Thời hạn đi đường: Hai ngày ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường là cấp: CHUNG NHẬN

*Xác nhận
Đã có dấu trình hiện tại
B. C. S. D.
Tân lập ngày 02-05-78
TM B. C. A. X. D.
[Signature]
Bộ trưởng Bộ Nội vụ*

Xuất trình tại UBND Phường 13
Ngày 29 tháng 4 năm 1978
TRƯỞNG BỘ TÀI CHÍNH



Handwritten text, possibly a name or title.

Handwritten text, possibly a list or notes.

Handwritten text, possibly a name or title.

Handwritten text, possibly a name or title.

Handwritten text, possibly a name or title.

Handwritten text, possibly a name or title.

Handwritten text, possibly a name or title.

Handwritten text, possibly a name or title.

Handwritten text, possibly a name or title.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM



GIẤY CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 29 tháng 7 năm 1970

UBND PHƯỜNG THẮNG LỢI

(Kính dấu)



PHÓ CHỦ TỊCH

Phạm Văn Sơn

Tỉnh, Thành phố
Huyện, Quận
Xã, Phường

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 10/1977
Số 8/12

CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

(Bản sao)

Họ tên vợ: Nguyễn Thị Tươi
Sinh ngày: 8/12/1951
Quê quán: Phú Mỹ Hưng
Nơi thường trú: 69/22 Trần Hưng Đạo
Nghề nghiệp: Nữ công nhân
Dân tộc: Kinh Quốc tịch: Việt Nam
Số CMND hoặc Hộ chiếu: _____

Họ tên chồng: Trần Văn Sơn
Sinh ngày: 21/01/1951
Quê quán: Phú Mỹ Hưng
Nơi thường trú: 69/22 Trần Hưng Đạo
Nghề nghiệp: Công nhân
Dân tộc: Kinh Quốc tịch: Việt Nam
Số CMND hoặc Hộ chiếu: _____

Chữ ký người vợ: _____ Ngày 29 tháng 07 năm 1970

Chữ ký người chồng

TM/UBND. PHƯỜNG THẮNG LỢI

PHÓ CHỦ TỊCH

Phạm Văn Sơn
(Đã ký và đóng dấu)

HỘ-TỊCH VIỆT-NAM
ÉTAT CIVIL VIETNAMIEN

QUỐC-GIA VIỆT-NAM
État du Viêt-Nam

Năm 1949

TÒA THỊ-CHÍNH HÀ-NỘI

Année

Giấy lược sao khai sinh
Bulletin de naissance

Số 4158

N°

Họ và tên TRAN QUOC QUYEN.
 Prénom et nom
 Ngày sinh Trente un Juillet 1949
 Date de naissance
 Nơi sinh 23 Avenue du Grand Bouddha - Hanoi
 Lieu de naissance
 Là con TRAN QUANG TUC.
 Fil de
 Chức nghiệp Instituteur
 Profession
 Và PHAM THI NHUNG
 Et de
 Là vợ Premier Rang
 Epouse

Nhà in Đại-Thành 19, phố-Chùa Lũ Hà-Nội

Hà-Nội ngày 3 tháng 6 1958

U. N. Thị-Trưởng

Chủ-Sứ Phòng Hộ-Tịch

N.

Số

**CHỨNG NHÂN
GIỒNG Y BAN CHÁNH**

ĐOÀN-TRIỆU-MAI

Xuất trình tại UBND Phường 13
ngày 24 tháng 7 năm 1990

T.M. UBND PHƯỜNG 13, Q.Đ.

QUẬN HỒ TỊCH



Đoàn Triệu Mai

217/89

HỘ NỘI VỤ
Trại Hàm Tân

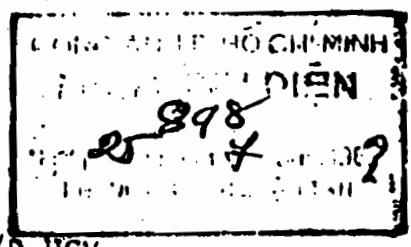
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY RA TẮT

Theo thông tư số 966-LCA/TT ngày 31/05/61 của Bộ Nội vụ,
Thị trấn quyết định của số 200/CT ngày 1/02/83 của Bộ Nội vụ.

Nay cấp giấy ra cho anh có tên sau đây :

Họ tên khai sinh : TRẦN QUANG TỨC
Họ tên thường gọi :
Họ tên bí danh :
Năm sinh : 1922
Nơi sinh : Hà Bắc
Trú quán : 237 Lê Đại Hành - Quận 11 - T/P HCM
Cán tại : Ủy viên tài chính - Trung ương - Việt nam quốc dân đảng
Ngày bị bắt : 15/06/75
Án phạt : TTC
Nay về cư trú tại : 237 Lê Đại Hành - Quận 11 - T/P HCM



NIÊN KỆ CỦA TRÌNH CẢI TẠO



- Tư tưởng : quá trình cải tạo chưa có biểu hiện gì xấu tin tưởng vào đường lối giáo dục của cách mạng.
- Động : Tham gia đủ ngày công hoàn thành công việc được giao có chất lượng.
- Chấp hành : Chấp hành nghiêm không sai phạm gì lớn.
- Học tập : Tham gia học tập đều nhận thực chuyển bị khả năng quản chế 12 tháng.

Handwritten notes: Sao liên lạc, anh có mặt, 7/85

Lên tay ngón trỏ phải. Họ tên chữ ký của người. / ngày 9 tháng 1 năm 1983
Của : TRẦN QUANG TỨC Được cấp giấy

Handwritten signature: Trần Quang Túc

GIẤY THỊ
TRUNG TÁ : PHẠM HUY

Handwritten notes: Các nhân, địa chỉ, tại CDP 15, Nguyễn Quang Túc



Số: _____

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số _____ ngày _____ về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số _____ ngày 25-12-1979 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: TRẦN QUỐC HẢI

Ngày, tháng, năm sinh: 16-12-1951

Quê quán: Sài Gòn

Trú quán: 237 Lê Đại Hành, Quận 11, TP. HCM.

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: Thiếu úy nhân viên hoạt vụ, CSĐC

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: 237 Lê Đại Hành thuộc Huyện, Quận: Quận 11 Tỉnh, Thành phố: Hồ Chí Minh

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: (12 tháng)

- Thời hạn đi đường: (2 ngày) ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: Đủ từ trại về đơn nhà
(... theo quy định của chính quyền địa phương)

Đã tay nhận trở phải
của: Trần Quốc Hải

Ngày 14 tháng 01 năm 1980

)/gười được cấp
giấy ký



Đại uý: Thần Nấm Rước

TRAN, Quoc Quyen
c/o Tran, Quang Tuc
Tiegenhöferstr. 31
5603 Wülfrath
Federal Republic of Germany.

Wülfrath, Oct. 18th 1990.

To:
ORDERLY DEPARTURE PROGRAM
127 SATHORN TAI ROAD
BANGKOK 10120
THAILAND

Subject: Request for immigration to USA under the Orderly
Department Program.

Dear Sir,

I undersigned	: Tran, Quoc Quyen
Birthdate & Place	: July, 31st, 1949 in Hanoi.
Nationality	: Vietnamese.
Family status	: Head of family.
Home address	: 237 Le Dai Hanh P.13 Q.11 Ho Chi Minh city, Vietnam.
Before April 30 1975	
Rank	: Second-lieutnant.
Occupation	: Treasure Officier.
Unit	: Center of supporting and supplying for military operation in Kontum.
After April 30 1975	
camped from	: Re-education camp Trang Lon, in Tay Ninh
released from	: Re-education camp Bui Gia Phuc, in Phuoc Long

Due to the difficulties of my situation and based on the authority of your organization and the spirit of humanitarian action in which thousand of people had been saved. I wish to request your assistance and intervention with the government of socialist republic of Vietnam in order that my family and I may be authorized to leave Vietnam under the **ORDERLY DEPARTURE PROGRAM TO IMMIGRATION IN USA** for the purpose of seeking new life.

Following are my relatives to be evacuated with me to USA:

No	Full Name	Birthdate	Birthplace	sex	Relation
1	Nguyen ,thi Tao	Dec, 8th 1951	Kontum	f	wife
2	Tran, Quoc Trung	Aug, 6th 1970	Kontum	m	son
3	Tran, Thi Thanh Loan	Jun,11th 1975	Kontum	f	Daughter
4	Tran, Quoc Dung	Mar,1st 1980	Ho Chi Minh	m	son
5	Tran, My Phuong	May,30th 1983	Ho Chi Minh	f	Daughter
6	Tran, Quoc Anh	May,25th 1985	Ho Chi Minh	m	son

Your approval on request to help me through your humanitarian action will be highly appreciated.

Very respectfull yours.



Tran, Quoc Quyen

TRAN, Quoc Quyen
c/o TRAN, Quang Tuc
Tiegenhöferstr. 31
5603 Wülfrath
Federal Republic of Germany

Wülfrath, October, 18th.1990

APPLICATION OF POLITICAL IMMIGRATION IN USA UNDER HO-PROGRAM

I am TRAN, Quoc Quyen, born in Hanoi, date of birth July, 31 st 1949. I was a second-lieutenant, military of the republic of Vietnam, military Number 69/149 245. I have served as a treasurer officier in the supplying and supporting for military operations center in Kontum.

Since the 26th of June, 1975, I have been sent to the Re-education camp and I have been reeducated in BUI-GIA-PHUC camp; PHUOC LONG by the vietnamse communist goverment.

In 28th April 1978, I was released from the Re-education camp and I have been in six months confinement in the local area (Saigon). Afterthat I have been sent to settle in new economic zone: Tan Lap, Tan Uyen district, Song Be province.

In early 1984, I was permitted to reside temporarily in 237 Le Dai Hanh, Ho Chi Minh city. I have tried to escape two times by boat, unfortunately I was unsuccessful and I was sent back to the prison:

1. The first , I was been sent to the Re-education camp from Oct ,5th 1984 to Sep, 2nd 1987 in Tan Hiep, Song Be.

2. the second, I was been sent from Apr, 24th 1988 to Feb. 28th, 1989 in B5 Dong Nai.

The Time before 30 of April 1975, I have permanently resided in Saigon. since the day I was released from the prison, I have applied for the residency in Ho Chi Minh city but my Application was rejected, since then my life and my family's life have been very unsafe.

My father was a public servant of the old regime goverment in Saigon, ministry of economics. He was also the member of Vietnamse National Congress Party (Vietnam Quoc Dan Dang). As the consequence he was sent to the Re-education camp in eight years.

My brother, Tran, Quoc Hai, was a second-lieutenant of the national special Police of Vietnam, he was also sent to the Re-education in five years.

I would like my application to be considered and if it is possible, please send me the letter of introduction, which I need in the procedure of applying for the exit visa in Vietnam.

sincerely yours.

Tran, Quoc Quyen.



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HANH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIỆP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HANH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIỆP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Ngày 26 tháng 10 năm 1990

Kính gửi: Ông Trần-quang-Túc

Thưa Ông/Bà,

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam đã nhận được thủ và hồ sơ của Ông/Bà xin đoàn tụ cho thân bằng quyến thuộc. Chúng tôi thành thật cảm ơn Ông/Bà đã tỏ lòng tin tưởng và hưởng ứng hoạt động của Hội trong công tác nhân đạo này để vận động cho thân nhân của chúng ta sớm được đoàn tụ.

Chúng tôi đang xúc tiến việc lập danh sách của quý thân nhân hiện còn bị giam giữ hay đã được trả tự do cũng với gia đình muốn rời Việt-Nam theo chương trình "Ra đi có trật tự" (ODP) để nộp cho cơ quan có thẩm quyền cứu xét.

Nếu Ông/Bà chưa lập hồ sơ đoàn tụ cho thân nhân, xin hãy điền các mẫu đính kèm gửi về cho Hội, đồng thời chúng tôi cũng đề nghị Ông/Bà tiếp xúc với cơ quan thiện nguyện tại địa phương để lập thủ tục đoàn tụ qua chương trình "Ra đi có trật tự". Trường hợp đã nộp đơn rồi, xin gửi cho Hội một bản sao.

Vì Hội hoạt động có tinh cách tự nguyện, nên xin Ông/Bà vui lòng mỗi khi liên lạc thủ tin với Hội, gửi cho một phong bì có dán tem sẵn để tiện việc phục đáp.

Kính thư,

Bà Khúc Minh Thơ
Chủ Tịch

** HỒ SƠ TÊN:

TRẦN-QUỐC-QUYÊN

() ĐIỀN VÀO CÁC MẪU ĐÍNH KÈM: (hoàn vé

** TÀI LIỆU CẦN BỔ TỤC:

- () Hồ sơ báo trở () IV# () LQI
() Giấy hồ tịch (khai sanh, hôn thú)
() Căn cước, chứng minh nhân dân, hii
() Giấy báo tử (nếu chết trong trại)
() Tài liệu liên hệ đến tù nhân (mẫu huy chứng v.v...

** CÁC THỦ KHÁC:

* Kính ông!
- Hồ sơ của Trần-q. Quyên chúng tôi đã lập đ/s rồi chuyển về -
- Ông đã gọi cho ODP/US + Thailand như thể là đang đợi rồi.
- Hiện số tài liệu chuyển giao USA và VN điền cứu tư nhân ở bên có LQI
Kính